











1 Besvarelse

Kopier og lim inn ved behov: 

Skriv ditt svar her...

Format ▾ | **B** | *I* | U | x_2 | x^2 | I_x |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Σ | 

Words: 0

Maks poeng: 0

Question 1
Attached



EKSAMEN

Emnekode: SFT 11519	Emne: Tysk språk I
Dato: 5.12.2019	Eksamenstid: kl 10.00 til kl 15.00
Hjelpemiddel: Ingen	Faglærere/Faglærarar: Alexandra Spalek Jan Wessalowski
Eksamensoppgava/Eksamensoppgåva: Settet består av 5 sider inklusiv denne framsida. Kontroller at det er komplett før du begynner å svare på spørsmåla. Alle oppgavene/oppgåvene skal besvares/svarast på tysk. Studenter/Studentar kan finne karakterene/karakterane på Studentweb senest/seinast to virkedager/vyrkedagar etter oppgitt sensurfrist. Sensurfrist: 27.12.2019.	

Hinweis

Falls deutsche Zeichen nicht dargestellt werden können, bitte wie folgt wiedergeben:

ae/AE für ä/Ä
oe/OE für ö/Ö
ue/UE für ü/Ü
B für ß

Teil I: Grammatik

Beantworten Sie alle 6 Aufgaben auf Deutsch und benutzen Sie dabei die relevanten Termini.

1. Fügen Sie bei den nachstehenden Substantiven den bestimmten Artikel (Nominativ) hinzu. Geben Sie auch die Pluralformen (Nominativ) der Substantive an:

Bewegung, Schritt, Sofa, Arm, Mädchen, Leser, Leserin, Jahr, Tag, Fall, Antwort, Freiheit, Frage, Bibliothek, Freundschaft, Interesse, Muster, Sprache, Satz, Identität, Buch, Museum, Bericht, Geschenk

2. Konjugieren Sie die nachstehenden Verben in den folgenden Formen:

- Präsens (Indikativ, 3. Person, Singular)
- Präteritum (Indikativ, 3. Person, Singular)
- Perfekt (Hilfsverb + Partizip)

weglaufen, müssen, verbleiben, streiten, lachen, aufwachen, diskutieren, werden, schlafen, geben, sein, haben, kommen

3. Kommentieren Sie die Form der Adjektive in dem nachstehenden Text:

Rotkäppchen

Es war einmal ein kleines süßes Mädchen, das hatte jedermann lieb, am allerliebsten aber ihre Großmutter. Einmal schenkte sie ihm ein Käppchen von rotem Samt, und weil es nichts anders mehr tragen wollte, hieß es das Rotkäppchen. Eines Tages sprach seine Mutter zu ihm: »Komm, Rotkäppchen, da hast du einen leckeren Kuchen und eine große Flasche Wein, bring das der Großmutter. Sie ist krank und schwach und wird sich daran laben. Mach dich auf, bevor es heiß wird, und geh hübsch sittsam und lauf nicht vom Wege ab, sonst fällst du noch ganz jämmerlich.« »Ich werde schon alles richtig machen,« sagte Rotkäppchen.

Die Großmutter aber wohnte draußen im Wald, eine halbe Stunde vom Dorf. Wie nun Rotkäppchen in den Wald kam, begegnete ihm der Wolf. »Guten Tag, wo hinaus so früh, Rotkäppchen?« – »Zur Großmutter.« –

»Was trägst du unter der Schürze?« – »Kuchen und Wein für die kranke und schwache Großmutter,« sagte Rotkäppchen. Der Wolf dachte lachend: Das junge, zarte Ding, das ist ein fetter Bissen, der wird noch besser schmecken als die Alte.

4. Kommentieren Sie den Gebrauch von *es* in den folgenden Sätzen:
 - a. *Von wem stammt das Festspielhaus in Bayreuth? Es ist von Richard Wagner.*
 - b. *Es ist bekannt, dass Richard Wagner selber die Pläne für das Bayreuther Festspielhaus entworfen hat.*
 - c. *In Bayreuth schneit es übrigens gar nicht oft.*

5. Erklären Sie den Gebrauch der unterstrichenen Relativpronomina in den folgenden Sätzen:
 - a. *Das ist eine Freundin, der ich vertrauen kann.*
 - b. *Dort siehst du die Frau, deren Mann Direktor des Instituts ist.*
 - c. *In der Gruppe sind ein paar Studentinnen, mit denen sich nicht argumentieren lässt.*
 - d. *Die Argumente, die er verwendete, verstehe ich nicht.*

6. Wann verwendet man das Relativpronomen *was*? Formulieren Sie Regeln und geben Sie Beispiele.

Teil II: Sprachfertigkeit

Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche:

Bokmål

Å oversette er en utøvende kunst

Teksten en skuespiller fremfører, er gitt, skuespilleren kan ikke forandre den. Han må gå inn i rollen sin og tenke som en annen person, føle som han, snakke som han – men likevel være seg selv. Han kan ikke bli en annen, fordi han ikke er en annen. Han trenger også verktøyene og en masse talent. En dårlig eller umotivert skuespiller kan ødelegge det fineste stykke. En god skuespiller kan derimot gjøre utrolige ting med et middelmådig stykke.

Akkurat slik er det med oversettelse også. Å oversette er en kunst: Noen skriver en roman, og en annen skriver teksten på nytt på sitt eget språk, med sine egne midler og, ja, med hele sin personlighet. Oversetteren gjengir, akkurat som skuespilleren, en fastlagt tekst som han må være tro mot – i ordlyd, stil og rytme. Han må gjengi forfatterens stemme, men med sin egen. Noen annen stemme har han jo ikke. Oversetteren må ha forstått boka like grundig som skuespilleren har forstått stykket.

Nynorsk

Å omsetje er ein utøvande kunst

Teksten ein skodespelar framfører, den er gitt, skodespelaren kan ikkje endre han. Han må gå inn i rolla si og tenkje som ein annan person, føle som han, snakke som han – men likevel vere seg sjølv. Han kan ikkje bli ein annan, fordi han ikkje er ein annan. Han treng også reiskapane og ein masse talent. Ein dårleg eller umotivert skodespelar kan øydeleggje det finaste stykket. Ein god skodespelar kan derimot gjere utrulege ting med eit middelmådig stykke.

Akkurat slik er det med omsetjing òg. Å omsetje er ein kunst: Nokon skriv ein roman, og ein annan skriv teksten på ny på sitt eige språk, med sine egne

middel og ja, med heile personlegdomen sin. Omsetjaren gir att, akkurat som skodespelaren, ein fastlagd tekst som han må vere tru mot – i ordlyd, stil og rytme. Han må gi att røysta til forfattaren, men med si eiga røyst. Noka anna røyst har han jo ikkje. Omsetjaren må ha forstått boka like grundig som skodespalaren har forstått stykket.